

本年首季差餉須於一月廿八日前清繳

庫務署今日（星期五）提醒繳納差餉人士，須於本（一）月二十八日下午四時前，清繳一九八七年首季之差餉。

庫務署發言人說，逾期繳交差餉者，政府將按所欠數目加徵百分之五附加費。若在繳款期限過後六個月仍未清繳差餉者，會再額外徵收百分之十附加費。

他說，繳納差餉人士現應已接獲本季差餉通知書。

尚未收到差餉通知書者，應即向荷島雪廠街十一號政務合署西座十樓庫務署差餉組；九龍彌敦道四百零五號五樓庫務署油蔴地分署；或九龍太子道三百四十八號至三百五十二號民生商業大廈二樓庫務署九龍城分署（太子道與聯合道交界處）申請補領一份通知書副本。

他指出：「即使未接獲差餉通知書者，亦須在限期前繳交差餉。」

發言人指出，空置樓宇亦須繳納差餉，但可根據差餉條例列舉之情形申請發還。

不過，倘若空置樓宇，曾全部或主要用作住宅用途或停泊車輛者，或擬作住宅或停泊車輛用者，則已繳納之差餉將不予退還，但若因政府命令而空置者，則不在此限。

發言人又指出，已遞交有效直接付款授權之差餉繳納人士須注意，有關差餉應依通知書規定，以郵寄或親自繳交，除非該通知書載有「將由自動轉帳系統付款」之字樣。

在此情況下，差餉將於一月二十八日由其銀行戶口直接支付。

如由銀行戶口直接支付者，差餉繳納人應確保其銀行戶口於當日備有足夠款項。

為避免排隊輪候之不便，發言人籲請差餉繳納人士將差餉以支票或匯票郵寄，或及早前往通知書背面所列之任何辦事處繳交。

獅子山隧道公路進行道路工程

運輸署宣布：為方便在獅子山隧道公路進行擴闊路面工程，位於世界花園對面之獅子山隧道公路南行行車道將於星期日（四日）上午十時起縮窄約八百毫米，為期約兩個月。

在該段期間，是段獅子山隧道公路南行行車道將維持雙綫行車。駕車人士須小心及忍讓。

觀塘區減罪活動

頒獎禮明日舉行

觀塘區撲滅罪行委員會明日（星期六）舉行頒獎禮，頒發獎品予八六年各項減罪活動的優勝者。

頒獎禮於明晚八時在觀塘振華道樂華邨社區中心舉行。

屆時，區內七位市民，將獲頒「觀塘好市民獎」，而參與減罪校際辯論比賽及家居防盜海報設計比賽的優勝者亦將獲頒獎品。

觀塘區議會主席林珩輝、觀塘政務主任楊耀聲、秀茂坪警區指揮官劉玉權、觀塘區高級教育主任謝德安將主持頒獎典禮。

同時現場亦會展出「家居防盜海報設計比賽」優勝作品及獲「觀塘好市民獎」七位得主協助警方撲滅罪案過程。

展覽免費入場，歡迎市民參觀。

.....

編輯注意：歡迎派員訪攝。

一月份射擊練習時間

廈村／青山練靶區將於一月舉行十九天射擊練習。

各界人士必須留意示警紅旗，屆時切勿進入練靶區內，以免發生危險。

一月份射擊練習的日期及時間如下：

日期	時間
一月五日（星期一）	上午八時三十分至下午十一時
一月六日（星期二）	上午八時三十分至下午五時
一月七日（星期三）	上午八時三十分至下午五時
一月八日（星期四）	上午八時三十分至下午五時
一月九日（星期五）	上午八時三十分至下午五時
一月十日（星期六）	上午八時三十分至下午五時
一月十二日（星期一）	上午八時三十分至下午五時
一月十三日（星期二）	上午八時三十分至下午五時
一月十四日（星期三）	上午八時三十分至下午五時
一月十五日（星期四）	上午八時三十分至下午五時
一月十六日（星期五）	上午八時三十分至下午五時
一月十七日（星期六）	上午八時三十分至下午五時
一月二十日（星期二）	上午八時三十分至下午四時三十分
一月廿一日（星期三）	上午八時三十分至下午四時三十分
一月廿二日（星期四）	上午八時三十分至下午四時三十分
一月廿三日（星期五）	上午八時三十分至下午十二時三十分
一月廿六日（星期一）	上午八時三十分至下午五時
一月廿七日（星期二）	上午八時三十分至下午五時
一月廿八日（星期三）	上午八時三十分至下午五時

商業及服務行業詞彙出版

職業訓練局翻譯事務委員會最近編印的一本英漢商業及服務行業常用詞彙，現已公開發售。

「英漢商業及服務行業常用詞彙」內所收錄三千五百個商業及服務行業的常用詞語，詞語選擇，是根據職業訓練局屬下訓練委員會提供而編印。

職業訓練局發言人說，編譯這本詞彙的最終目的，在於使到商業及服務行業詞語的標準化，而一些用廣州話音譯過來而又被行內人士所習用的詞語也有列於詞彙之內。

他指出，委員會希望推行標準譯詞，最終能逐漸取代地方性的譯詞。

此外，銀行業訓練委員會最近重印銀行業主要職務之工作範圍，書內載刊五十多項職位的工作責任、個人要求及資歷等。

兩本刊物分別售十五元及十九元，在政府刊物銷售處出售。

候任政治顧問姓名中譯

有關候任政治顧問姓名中譯，現已定為寇立夫。

去年十二月宣布寇氏之任命時，曾將其姓名暫譯為祁理德。

荃灣實施禁止車輛右轉措施

運輸署宣布：由星期一（五日）上午八時起，在荃灣荃景圍與青山公路交界處之車輛，將禁止由荃景圍右轉入青山公路。

是項措施乃方便在上址進行渠務工程，並將實施約兩個月。

往屯門方向之駕車人士，須左轉入青山公路東行行車道、西樓角路及大河道，然後駛入青山公路西行行車道。

土瓜灣調景嶺週一停水

水務署宣布：土瓜灣一些樓宇將於星期一（一月五日）上午十時至下午五時，暫停食水供應七小時，以便進行水務工程。

位於天光道、靠背壘道、落山道及馬頭圍道範圍內的所有樓宇將受影響。

調景嶺區亦將由星期一晚上九時至翌晨六時暫停食水供應，以便進行水務工程。

位於茅湖仔、調景嶺及靈實醫院區內的樓宇將受影響。

山道天橋臨時封閉

運輸署宣布：西區山道天橋將於一月五日（星期一）至九日，及於一月十二日至十六日，每日下午七時至十一時封閉，不准車輛行駛。

由於需要在天橋上進行檢查工作，故實施是項措施。受影響之車輛將須改用第三街及水街。

粉嶺封路措施

運輸署宣布：為方便進行道路及渠務工程，和合石道介乎區域市政總署辦事處及和合石墳場入口之一段路面，將於星期一（一月五日）早上十時封閉，為期約三個月。

在封閉期間，車輛須改經近D6路往和合石墳場之北面通路。

鴨洲建小型足球場

當局將於鴨洲興建小型足球場，以改善島上體育及康樂設施。

建有圍欄的足球場，將建於山明街一幅面積約一千四百平方米的土地上。

其他設施包括泛光燈照明、排水系統及一個貯物室。

建築署現招標承投上述工程。

工程預料於三月中展開，需時約六個月完成。

截標日期為一月二十三日中午。

雙鳳街興建聯用大樓

建築署現正招標承投在黃大仙雙鳳街興建一座十層高聯用大樓。

大樓下面兩層將設有一個街市，內有二十三個檔位和五十七個小型檔位；寫字樓；儲物室；廁所和一個垃圾站。餘下上面各層是停車場，共有三百個停車位。

工程將在二月展開，需時約十八個月完成。

截標日期為一月二十三日中午。

油尖區道路安全運動周日揭幕

爲期一周的油尖區道路安全運動將於本周日（四日）展開，以提高市民對道路安全的警覺性。

是次運動由油蔴地區議會道路安全運動委員會主辦，及由警務處協辦，旨在向市民灌輸有關交通規則的知識及使其明瞭交通安全措施的重要性和功用。

爲了廣泛傳遞這方面的訊息，道路安全運動委員會已在區內十三處交通黑點設置五十個道路安全告示牌，及向駕駛人士、行人及電單車駕駛者派發道路安全的宣傳單張。

道路安全運動的開幕禮將於本周日在九龍公園舉行，屆時將會設立一個小型交通安全城，供兒童乘單車遊覽，從而學習各項交通規則。

會場亦會設立展覽板，展示油蔴地交通情況及道路安全的訊息，此外並會安排在一輛展覽巴士內，播放道路安全的影片予參加者欣賞。

警務處亦會在現場展出一輛在交通意外損毀的車輛，以提高市民對交通安全的警惕。

油尖區道路安全運動開幕禮的主禮嘉賓包括油蔴地政務專員鄭陸山、油蔴地警區指揮官曾蔭培、區議會主席葉華、九龍交通高級參事夏柏和交通運輸委員會主席關銘煊。

開幕禮後將備有精采節目，其中包括警犬表演及電視藝員的歌舞演出。

編輯注意：

油尖區道路安全運動開幕禮將於星期日（一月四日）下午二時在九龍公園足球場舉行，歡迎派員訪攝。

音統處學員周年音樂會

文康市政科屬下音樂事務統籌處將於明（星期六）日下午三時，在大會堂音樂廳舉行一場學員周年音樂會，藉此檢討接受器樂訓練的學員在過去一年的音樂成就。

香港演藝學院院長丁柏兆博士並將在會中主持頒獎典禮，頒發最優秀學員／團員獎或學員／團員優異獎狀予傑出學員、樂團、合唱團及樂隊成員，以鼓勵其在過去一年的良好表現。

編輯注意：歡迎派員訪攝。

流動防火展覽會
星期日移師屯門

一個以「烟與火同樣致命」為主題的防火展覽將於本星期日（一月四日）中午十二時至下午三時在屯門仁愛堂舉行。

這是入冬以來第四個同類型的展覽，目的是提醒市民在火警危險特別高的季節裏加倍小心防火，參觀展覽會的市民可從陳列的資料圖片中認識有關防火的知識。

當日並有防火傳單，八七年日曆咭，和兩款由廣安銀行資助的精美贈品，免費派發市民。

沙田節足球賽

沙田節其中一項節目「影視明星足球賽」，將於明日（星期六）下午五時在源禾道沙田運動場舉行。

屆時沙田街坊隊會與影視足球隊對壘。

編輯注意：

請派員採訪。

八七兔年十二生肖郵票即將發行

郵政署將於一月二十一日（星期三）發行一套新的十二生肖特別郵票，首先發行的為兔年郵票。

這套郵票是繼於一九六七年至一九七八年間發行備受歡迎的第一套生肖紀念郵票後的另一套。

郵票由靳埭強設計，以數款不同形態的兔子刺綉為圖案。

郵政署發言人說：「刺綉為中國社會數百年來一種受歡迎的消閒手工藝，予人一種豐盛及歡樂的感覺。」

「由於這個原因，許多刺綉品均特為節日及典禮場合而設，特別是新年慶典。」

郵票面額分五角、一元三角、一元七角及五元。此外，郵政署亦會發行包括這四款郵票的小全張，每張售價八元五角。

兔年郵票將於明（星期六）日及後日，在沙田新城市廣場地下入口處的廣場展出。並由一月七日（星期三）起，在中環郵政總局二樓集郵中心及尖沙咀郵局展出。

首日封將由一月七日起發售，每個五角。

市民可在一月七日至十六日往各郵局辦理為首日封蓋印的預約申請。但申請者須最少購買五個首日封。

郵政署發言人表示，為避免發行首日封當天的擠迫情況，市民應利用此項服務。

為方便市民起見，預先貼上這套郵票及蓋上郵戳的首日封將於一月廿一日在中環郵政總局，以及拱北行、皇后大道中、尖沙咀及九龍中央郵局的指定櫃檯發售，每個十元。

(編輯注意：下稿已於十二月卅一日經由傳真機發放。)

葵青節節目安排豐富

本週五免費電影欣賞

葵青節中央統籌委員會於本週五(一月二日)為市民安排連串節目，包括免費電影欣賞及魔術表演。

葵青節八六由十二月十九日開始為期五週，由葵涌及青衣區議會、區域市政局及葵青社區人士贊助。合辦機構包括葵涌及青衣區體育聯會、葵涌及青衣區文藝協進會、葵青政務處及區域市政署。

免費大電影「桃李滿門」定晚上七時卅分在北葵涌石蔭裘錦秋書院放映，魔術表演則於晚上八時在葵盛東邨籃球場舉行。

雛鳳鳴劇團則將於晚上八時在荃灣大會堂上演「蝶影紅梅記」。訂票詳情可致電五十七三九九五。

(編輯注意：下稿已於十二月卅一日經由傳真機發出。)

新美沙酮診所開始服務

醫務衛生署在大埔增設的一間美沙酮晚間診所，將於下週二(一月六日)開始啓用，為戒毒者提供服務。

署方發言人今日(星期三)謂，這間美沙酮診所設於大埔汀角路三十七號大埔賽馬會診療所內。

新診所開放時間為每日由下午六時至十時，星期日及公眾假期照常開放。

大埔美沙酮診所開放，使本港美沙酮診所數目增至二十五間，包括港島區四間，九龍區十三間及新界八間。

目前，每日平均約有八千五百人前往各間美沙酮診所。

(編輯注意：下稿已於十二月卅一日經由傳真機發出。)

加拿大正式承認英國公民(海外)地位

政府發言人今日(星期三)稱，香港政府對加拿大政府正式承認英國公民(海外)地位及連帶發出的護照表示歡迎。

加拿大是正式承認這護照的第六個國家。